

encore à parler quelques temps, et tout ce qu'il avait à dire était pour Bunkum. En Angleterre, les rapporteurs de la presse ont le moyen de restreindre grandement le pouvoir des Bunkums, en ne rapportant pas leurs discours. Mais il n'en est pas de même aux Etats-Unis; tous ceux qui parlent pour Bunkum n'ont pas le pouvoir de se faire écouter par la Chambre, il est vrai, mais ils peuvent forcer le *Congressional Globe* à imprimer leurs discours aux frais de l'état. Faut-il s'étonner alors si les Bunkums sont une véritable nuisance publique à Washington!

*Dyed in the wool.* De même que les tissus peuvent souffrir le lavage sans perdre leurs couleurs, lorsque les laines qui entrent dans leur fabrication ont été teintées auparavant, on dit d'un homme qui a été constamment fidèle à ses principes, qu'il est *dyed in the wool* (teint dans sa laine). Ainsi on dira : Cartier, Cauchon sont des conservateurs *dyed in the wool*.

*On the fence.* On dit d'un homme en politique qui n'a pas encore de parti pris, ou qui vote tantôt dans un sens, tantôt dans l'autre, qu'il est *on the fence* (sur la clôture). Ne comptez pas sur le vote de Mr. E. il est encore sur la clôture (*on the fence*).

*Gone coon.* On dit que le colonel Scott était un chasseur si habile, que les Ratons, *Raccoon* (*coon*) se jugeant perdus dès qu'il apparaissait, se rendaient à discrétion, avant même qu'il eût tiré. Etes-vous le Colonel Scott?—*Yes.*—Le fameux colonel Scott?—*Yes, so people say*—Ne tirez pas, Colonel, je me rends; je suis *a gone coon* (un Raton perdu).

*Hurry up the cakes.* On fait ici une grande consommation de gateaux de farine de maïs qu'on sert chauds, surtout au déjeuner. On entend souvent crier aux garçons, dans les hotels, par les gens pressés : *hurry up the cakes*, vite les gateaux. On a de là transporté cette locution à toutes les circonstances où l'on demande de la promptitude. Un vapeur retarde-t-il à laisser son quai, un passager impatient criera; maintenant capitaine, *hurry up the cakes* (vite, les gateaux).